

„Prima Cassa de Păstrare din județul Hunedoara in Hațeg“  
Societate anonimă.  
Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghere pe anul de gestiune 1923 și : : : : :

A  
„Hunyadmegyei Első Takarékpénztár Hát-szegen“ Részvénytársaság ötvenegyedik évi igazgatósági és felügyelő bizottság jelentése és  
||| |||

**Darea de seamă Zárszámadása.**  
a cincizecișuana. 1923. évről.

FONDAT: 1872.



ALAPITVA: 1872.

1924

TIPARUL TIPOGRAFIEI BALINT NAGY, HAȚEG.

„Prima Cassa de Păstrare din județul Hunedoara in Hațeg“  
Societate anonimă.  
Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghere pe anul de gestiune 1923 și : : : : :

A  
„Hunyadmegyei Első Takarékpénztár Hát-szegen“ Részvénytársaság ötvenegyedik évi igazgatósági és felügyelő bizottság jelentése és  
||| |||

**Darea de seamă Zárszámadása.**  
a cincizecișuina. 1923. évről.

FONDAT: 1872.



ALAPITVA: 1872.

Bibl. Univ. Cluj.  
Nr. 2040 1924

1924

TIPARUL TIPOGRAFIEI BALINT NAGY, HAȚEG.

## CONDUCĂTORII INSTITUTULUI:

### PREȘEDINTE:

LADISLAU MARA.

### VICEPREȘEDINTE:

Dr. ARPAD APATHY.

### DIRECȚIUNEA:

IOAN BACIU,

BELA BERNÁD,

ZOLTAN BERNÁD,

DESIDERIU BRÁZOVAY,

Dr. LUDOVIC DEÁK,

CAROL FEKETE,

Dr. PETRU GROZA,

IGNATIE HIRSCH,

ADALBERT IÁNÓ,

Contele GAVRIL KENDEFFY,

GLIGORIE KENDOFF,

HENRIC KLEIN

director executiv,

SAMOILĂ MARA

cassier,

LADISLAU PUY

director,

SIGISMUND PUY,

Dr. EUGEN ȘELARIU,

BELA SIMÉN,

Dr. ARMAND THODOSIE.

## COMITETUL DE SUPRAVEGHERE.

### PREȘEDINTE:

LUDOVIC PIETSCH sen.

### MEMBRII:

MAURITIU BERGER,

CAROL GROSECK,

CAROL KENDERESSY,

NICOLAE THODOSIE sen.

## AZ INTÉZET VEZETŐSÉGE:

### ELNÖK:

MARA LÁSZLÓ.

### ALELNÖK:

Dr. APÁTHY ÁRPÁD.

### IGAZGATÓSÁG:

BACIU JÁNOS,

BERNÁD BÉLA,

BERNÁD ZOLTÁN,

BRÁZOVAY DEZSŐ,

Dr. DEÁK LAJOS,

FEKETE KÁROLY,

Dr. GRÓZA PÉTER,

HIRSCH IGNÁC,

JÁNÓ ALBERT,

Gróf KENDEFFY GÁBOR,

KENDOFF GERŐ,

KLEIN HENRIK

ügyvezető igazgató,

MARA SAMU

pénztárnok,

PUY LÁSZLÓ

igazgató,

PUY ZSIGMOND,

Dr. SELARIU JENŐ,

SIMÉN BÉLA,

Dr. THODOSIE ÁRMÁND.

## FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG.

### ELNÖK:

Id. PIETSCH LAJOS.

### TAGOK:

BERGER MÓR,

GROSZECK KÁROLY,

KENDERESSY KÁROLY,

Id. THODOSIE MIKLÓS.

## CONVOCARE.

„Prima Cassa de Păstrare din Județul Hunedoara în Hațeg” Societate Anonimă

Va ținea în localitatea instituției în Hațeg, la 2 Martie 1924 la 10 oara a. m.

### a cincizeciuna adunare generală ordinară.

La care invit pe on. acționari cu observarea, că dacă conform §-lui 49 a statutelor nu se vor prezenta acționari în număr suficient, adunarea generală extraordinară se va ținea la 9 Martie a. c. la 10 oare a. m. fără considerare la numărul acționarilor și a acțiilor.

#### OBIECTE:

1. Deschiderea adunării de președinte.
2. Semnarea conducătorului procesului verbal și membrilor verificători.
3. Modificarea §-lor 5, 42, 43, 51, 54, 55, 66 a statutelor.
4. Raportul direcțiunii despre anul 1923 înaintarea bilanțului. Repartizarea beneficiului.
5. Raportul comitetului de supraveghere și darea absolutului.
6. Pertractarea propunerilor făcute de acționari conform §-lui 47 a statutelor.

Hațeg, la 16 Februarie 1924.

Ladislau Mara m. p.,  
președinte.

**Observație:** Conform §-lui 47 a statutelor numai acei acționari își pot exercita dreptul de vot, care depune cu 3 zile înainte la cassa instituției acțiunile suținătoare pe numele lui.

## MEGHIVÓ.

A „Hunyadmegyei Első Takarékpénztár Hátszegen” Részvénytársaság

1924. évi március hó 2-án d. e. 10 órakor az intézet helyiségében megtartandó

### ötvenegyedik évi rendes közgyűlésére.

A t. részvényeseket meghívom azzal, hogy amennyiben az alapszabályok 49. §-a értelmében elég részvényes nem jelennek meg, a közgyűlés 1924. évi március hó 9-én, tekintet nélkül a részvényesek és a részvények számára, d. e. 10 órakor fog megtartatni.

#### TÁRGYSOROZAT:

1. Elnöki megnyitó.
2. A közgyűlési jegyzőkönyv vezetője és a jegyzőkönyvet hitelesítő részvényesek kijelölése.
3. Az alapszabályok 5, 42, 43, 51, 54, 55, 66 §-ainak megváltoztatása.
4. Az igazgatóság jelentése az 1923. üzletévről, a mérleg bemutatása, kapcsolatban a nyereség felosztása iránti előterjesztéssel.
5. A felügyelő-bizottság jelentése, annak alapján a mérleg, zárszámadás és nyereség iránti határozat s a tisztségnek a számadások alóli fölmentése.
6. A részvényesek által az alapszabályok 47. §-a értelmében teendő indítványok tárgyalása.

Hátszeg, 1924. február 16.

Mara László s. k.,  
elnök.

**Jegyzet:** Az alapszabályok 47. §-a értelmében a közgyűlésen csak oly részvényes bír szavazati joggal, ki 3 nappal előbb saját nevére szóló részvényét a társulat pénztáránál letéteményezte.

## Onorată Adunare!

Avem onoare a Vă înainta raportul și totdeodată încheierea despre al 51-lea an de activitate a Societății noastre :

Anul trecut 1923 a fost din cei 51, unul din cel mai activ an.

În ședința extraordinară ținută la 6 August 1922 s'a hotărât mărirea capitalului societar, care însă numai cu data de 12 Decembrie 1923 s'a aprobat de guvern sub No. 190152; așa, că capitalul nostru societar numai cu data de 31 Decembrie a fost de Lei 1,000,000.—

Până la aceasta dată sumele plătite pe baza acțiunilor precum și dobânzile sau condus în cont separat.

Altă întâmplare, dovadă de bunul mers al societății; nu de mai mică importanță a fost, că în acelaș timp cu mărirea capitalului societar, ne-a reușit, că din portofoliul nostru să abscriem un împrumut de stat în valoare de Lei 795,005.11. Aceasta faptă a fost dovadă de o bună, activitate, căci acest exemplu nu-l vedem nici la cele mai mari societăți.

Pentru ajungerea acestui fapt am fost ajutați atât de vechii d-ni acționari cât și de cei noi, cari prin aceasta au dovedit, că de societatea noastră a fost nevoie, este și va fi.

Acum să ne reintoarcem la diferite puncte mai principale ale încheierii.

Anul trecut a decurs într-o scumpete mare și o mare criză de numărare.

Cu toate acestea din cauza marei dobânzi, pe cum și din cauza, că am voit să ne păstrăm independența, cu foarte puține excepții, nu ne-am folosit de capitalul bancilor străine. Dovadă, e, că suma împrumutată dela dif. societăți, nu face nici a zecea parte din capitalul nostru plasat, care a fost de șaptemilioane și jumătate.

## Tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk intézetünk ötvenegyedik üzletévéről szóló jelentésünket és zárszámadásokat a következőkben ismertetni :

Az elmúlt 1923. év intézetünk ötvenegy éves fennállása óta a legmozgalmasabb és legváltozatosabb év volt.

Az 1922. év augusztus hó 6-án megtartott rendkívüli közgyűlésen elhatározott alaptőke felemelést a kormány 1923. december 12-én hagyta csak jóvá 190152. szám alatt, úgyhogy az annak idején teljesen lejegyezett részvénytőkénk csak december 31-ével tett ki 1,000,000.— leit.

Eddig az időpontig a részvényekre lefizetett összegek külön számlán kezeltettek s kamatoztattak.

Az elmúlt év másik; fontosságra nézve nem kisebb jelentőségű eseménye, hogy az alaptőke felemeléssel egyidejűleg sikerült értékpapírtárcánk-ból 795,005.11 Leit kitevő hadikölcsönt leírni. Ez akkora teljesítmény, amilyenre még nagy intézetek történetében sem igen fordult elő példa.

Elérhető volt ez a régi és új részvényesek áldozatkészségével, mellyel tanujelét adták annak, hogy intézetünkre szükség volt, van és lesz.

És most áttérünk az egyes zárszámadási főbb tételek részletezésére.

Az elmúlt év pénzhiány és drágaság jegyében zajlott le. A tulmagas kamatláb, valamint teljes függetlenségünk megtarthatása végett — egy pár intézetet kivéve — nem vettük igénybe idegen intézetek hitelét. Látható abból, hogy hét és fél millió lei kihelyezett kölcsöneink tíz százalékát sem teszi ki, az idegen nagy intézetektől igénybe vett tőke.

Hála intézetünk ügyfelei bizalmának dacára a fentemlített okoknak az elmúlt évekhez képest akkora forgalmat sikerült elérnünk, hogy erőnk tudatában bátran nézhetünk a jövő elé.

Abstragând dela motivele sus amintite, societatea noastră totuși a făcut așa o circularie față de anii trecuți, încât cu mândrie ne putem uita înaintea unui viitor.

Schimbările principale întâmplate în anul trecut, avem onoare a vi-le aduce la cunoștință prin următoarele:

### Depuneri:

Starea în 1 Ianuarie 1924 . . . . .	Lei 4,026,062·94
„ „ 31 Decemvr. „ . . . . .	„ <u>6,026,585·50</u>
ridicare „ . . . . .	„ <u>2,000,522·66</u>

### Capital plasat:

Starea în 1 Ianuarie 1924 . . . . .	Lei 3,937,659·58
„ „ 31 Decemvr. „ . . . . .	„ <u>7,414,169·04</u>
ridicare „ . . . . .	„ <u>3,476,509·46</u>

Cu onoare Vă înaintăm prezenta propunere a împărțirii profitului curat care e de Lei 124,180·74.

1. Să se dea fondului de rezervă pt. întregirea capitalului fixat ulterior pentru acest scop de Lei 100,000·— în loc de cele 10% adică Lei 12,418·07 fixat cf. statutelor. Lei 50,000·—
  2. Fondului de pensii în loc de 5% „ 9,034·39
  3. Pe baza statutelor pentru remunerație precum și pentru Direcțiune și comisia de supraveghere „ 38,146·35
  4. Pentru dividende de 30% celor 900 buc. acții . . . . . „ 27·000·—
- Total: Lei 124,180·74

Pe baza acestora, cu onoare rugăm On. Adunare, să binevoiască a lua acestea la cunoștință și atât pentru noi, cât și pentru comisia de supraveghere să dea descărcarea pe anul trecut.

**DIRECȚIUNEA.**

A mult év óta beállott fontosabb változásokat a következőkben ismertetjük:

### Betét:

Álladék 1924. január 1-én . . . . .	Lei 4,026,062·94
„ „ december 31-én . . . . .	„ <u>6,026,585·50</u>
emelkedés „ . . . . .	„ <u>2,000,522·66</u>

### Kihelyezett tőkék:

Álladék 1924. január 1-én . . . . .	Lei 3,937,659·58
„ „ december 31-én . . . . .	„ <u>7,414,169·04</u>
emelkedés „ . . . . .	„ <u>3,476,509·46</u>

Mult évi tiszta nyereségünk Lei 124,180·74-t tesz ki s van szerencsénk ennek felosztására a következő javaslatot előterjeszteni:

1. Adassék a tartalékalapra szabályszerű 10% Lei 12,418·07 helyett ezen alap 100,000— Leire való kiegészítés végett . . . . . Lei 50,000·—
  2. A nyugdíjalapra 5% helyett . . . . . „ 9,034·39
  3. Alapszabály szerinti jutalékokra, igazgatóság-felügyelő bizottság stb. részére . . . . . „ 38,146·35
  4. 900 drb. részvény 30%-os osztalékára . . . . . „ 27,000·—
- Összesen: Lei 124,180·74

Az előadottak után kérjük a t. Közgyűlést, hogy jelentésünket tudomásul venni s úgy részünkre, mint a felügyelő-bizottság részére a felmentvényt megadni méltóztassék.

**IGAZGATÓSÁG.**

## Onorată Adunare Generală!

Avem onoare a Vă raporta, că în anul trecut am controlat cu cea mai mare exactitate manipulația și administrația societății și cu ocazia examinării am aflat cea mai mare ordine și exactitate.

Bilanțul și contul Profit și Pierdere tot așa proiectul pentru distribuirea profitului curat înaintat, lam examinat și le recomandăm a accepta fără modificare.

Tot odată rugăm Onorata Adunare Generală a da direcțiunii și comitetului de cenzori descărcarea pe anul de gestiuni 1923.

H a ț e g, la 21 Februarie 1923.

## Tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk jelenteni, hogy a társaság ügyvezetését és kezelését a lefolyt évben figyelemmel kísértük és a megejtett vizsgálatok alkalmával rendet és pontosságot találtunk.

Az előterjesztett mérleget és üzleteredmény-számlát, valamint a tiszta nyereségnek felosztási tervzetét megvizsgáltuk és azokat változatlanul elfogadásra ajánljuk.

Egyben kérjük a tisztelt Közgyűlést, hogy úgy az igazgatóság, mint a felügyelő-bizottság részére az 1923. évre a szokásos felmentvényt megadni méltóztassék.

H á t s z e g, 1923. február 21-én.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

COMITETUL DE CENZORI.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG.

---

**Darea de seamă. — Zárszámadások.**



DEBIT — TARTOZIK.

CONTUL BILANȚ LA 31 DECEMBRIE 1923.

MÉRLEG-SZÁMLA 1923. DECEMBER 31-ÉN.

CREDIT — KÖVETEL.

Activa — Vagyon	Lei	bani
Cassa — Pénztár . . . . .	343,126	44
Efecte publice — Értékpapir . . . . .	100,000	—
<b>Capitale plasate: — Kihelyezett tőkék:</b>		
Conturi curente — Folyószámlák 5,606,009.04		
Portofoliu — Váltótárca . . . . . 1,246,034.50		
Imprumuturi hipotecare — Jelzálog kölcsönök . . . . . 517,700.50		
Avansuri pe efecte — Lombárd kölcsönök . . . . . 44,425.—		
Participațiuni — Vállalati részesedések . . . . . 60,519.06	7,474,688	10
Imobile — Ingatlanok . . . . .	74,500	—
Mobilier — Berendezés . . . . .	100	—
	<b>7,992,414</b>	<b>54</b>

\* Cu cel din anul curent Lei 100,000.—.

Hașeg, la 31 Decembrie 1923.

## DIRECȚIUNEA:

Klein Henrik m. p.,  
director executiv — ügy. igazgató  
expert contabil.Puy  
director —

Ioan Baciú m. p.,

Bernád Béla m. p.,

Bernád Zoltán m. p.,

Hirsch Ignác m. p.,

Jánó Albert m. p.,

Gróf Kendeffy Gábor m. p.,

Simén Béla m. p.,

Examinat și aflat exact.

## CONSILIUL DE SUPRAVEGHIERE:

Berger Mór m. p.,

Groszeck Károly m. p.,

Passiva — Teher	Lei	bani
Capital — Alaptőke . . . . .	1,000,000	—
<b>Fonduri: — Alapok:</b>		
* Fond de rezervă — Tartalékalap 50,000.—		
Fond de penziuni — Nyugdijalap 71,707.93	121,707	93
Depuneri — Betétek . . . . .	6,026,585	50
Conturi curente — Folyószámlák . . . . .	559,273	20
Reescont — Visszleszámitolás . . . . .	102,000	—
Dividende — Osztalékok . . . . .	3,813	17
Transitoriu — Átmeneti tételek . . . . .	54,854	—
Beneficiu — Nyereség . . . . .	124,180	74
	<b>7,992,414</b>	<b>54</b>

\* Az ez évi dotációval 100,000.— Lei.

Hátszeg, 1923. december 31-én.

## IGAZGATÓSÁG:

László m. p.,  
igazgató.Mara Samu m. p.,  
cassier — pénztárnok.

Brázovay Dezső m. p.,

Dr. Deák Lajos m. p.,

Fekete Károly m. p.,

Kendoff Gerő m. p.,

Puy Zsigmond m. p.,

Dr. Eugen Selariu m. p.,

Dr. Armand Thodosie m. p.,

Megvizsgálta és helyesnek találta.

## A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Kenderessy Károly m. p.,

Nicolae Thodosie sen. m. p.,

